

کمک به کار جواز اقامت – پروسه پناهندگی و دسترسی به تحصیل و کار

فهرست

3.....	جواز اقامت	1
3.....	جواز اقامت چیست؟	1.1
3.....	چی زمانی شخص جواز اقامت دریافت می‌کند؟	1.2
4.....	معلوماتی در خصوص پروسه پناهندگی	2
4.....	اولین قدم ها	2.1
4.....	معاهده دویلین	2.2
6.....	تحت حمایت قرار گرفتن در یک کشور اروپایی دیگر	2.3
6.....	جلسه استماع ذریعه BAMF	2.4
7.....	تصمیم مثبت از طرف BAMF	2.5
8.....	تصمیم منفی از طرف BAMF	2.6
9.....	معلومات تکمیلی در خصوص پروسه پناهندگی	2.7
9.....	دسترسی به تعلیم و کار	3
9.....	کارکردن با داشتن جواز اقامت	3.1
11.....	تحصیل با داشتن جواز اقامت	3.2

مخاطبان عزیز،

این کتابچه معلومات دهی از طرف شورای کمک به پناهجویان تورینگن، در قالب پروژه "BLEIBdran" (آینده شغلی پناهجویان در تورینگن)"، تهیه شده است. این کتابچه برای افراد دارای جواز اقامت در نظر گرفته شده است.

در بخش 1 توضیح داده می‌شود، که جواز اقامت چیست و چی زمانی می‌توان آن را دریافت کرد. در بخش 2 این کتابچه معلومات ابتدائیه در خصوص پروسه پناهندگی را در اختیار شما قرار می‌دهیم. در این بین معلوماتی در خصوص معاهده دوبلین و تصمیمات ممکن در پروسه پناهندگی ارائه خواهد شد. در بخش 3. از این کتابچه معلوماتی راجع دسترسی به تحصیل و بازار کار برای افراد دارای جواز اقامت ارائه می‌شود.

در این رهنمای کمک به کار، نگاه کلی و ابتدائیه در خصوص موقعیت حقوقی با داشتن جواز اقامت ارائه می‌شود. این رهنما جایگزین مشاوره نمی‌شود.

کریستیان ولکر، گوردون کایفل

شورای کمک به پناهجویان تورینگن e.V.

پروژه BLEIBdran

Erfurt، می 2017

شورای کمک به پناهجویان تورینگن e.V.

می 2017

1 جواز اقامت

در این بخش از کتابچه می‌توانید معلوماتی در مورد این که جواز اقامت چیست و چی زمان می‌توان آن را دریافت کرد بدست آورید.

1.1 جواز اقامت چیست؟

جواز اقامت یک ورق سبز رنگ است که دوبار تا می‌شود. در آن معلومات شخصی (تخلص، تاریخ تولید، آدرس) و یک عکس وجود دارد. جواز اقامت در واقع سند شناسایی شما در جریان پروسه پناهندگی محسوب می‌شود. این ورقه برای بار اول ذریعه اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان (BAMF) صادر می‌شود. به طور معمول بین 3 تا 6 ماه اعتبار دارد. بعد از آن باید آن را ذریعه اداره امور اتباع خارجی تمدید کنید – تا زمانی که پروسه پناهندگی شما به خاتمه برسد.

1.2 چی زمانی شخص جواز اقامت دریافت می‌کند؟

شما یک جواز اقامت دارید. این به این معنا است که شما در جرمنی درخواست پناهندگی داده‌اید. در خصوص درخواست پناهندگی شما تا کنون تصمیمی گرفته نشده است. حتی وقتی که شما نسبت به تصمیم در پروسه پناهندگی شکایت کرده باشید، به طور معمول جواز اقامت همچنان پابرجا است. در این صورت پروسه پناهندگی بسته نخواهد شد. در این خصوص استثنائاتی وجود دارد. وکیل و یا مرکز مشاوره شما این موارد را برای شما روشن می‌سازد.

نکته مهم:

شکایت به معنای به محکمه رفتن است. در دوسیه پروسه پناهندگی، شما از محکمه درخواست می‌کنید تا تصمیم BAMF را مجدداً بررسی کند. برای این کار محکمه‌های اداری مسئول هستند. در تورینگن این محکمه‌ها عبارتند از: محکمه اداری Meiningen، محکمه اداری Weimar و محکمه اداری Gera. شکایت ممکن است زمان زیادی به طول انجامد. بهترین راه شکایت ذریعه وکیل حقوقی است.

2. معلوماتی در خصوص پروسه پناهندگی

در این بخش از کتابچه معلومات اولیه در خصوص پروسه پناهندگی را در اختیار شما قرار می‌دهیم. در این بین معلوماتی در خصوص معاهده دویلین و تصمیمات ممکن در پروسه پناهندگی ارائه خواهد شد.

2.1 اولین قدم ها

- پروسه پناهندگی از طرف اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان (BAMF) اجرا می‌شود. قبل از این که بتوانید دلایل فرار خود را ارائه کنید، BAMF بررسی می‌کند که آیا کشور دیگر اروپایی مسئول دوسیه شما است یا خیر.
- آیا در یک کشور دیگر اروپایی اثر انگشت شده اید و یا در آنجا درخواست پناهندگی داده‌اید که هنوز جوابی به آن داده نشده و یا این که جواب منفی دریافت کرده است؟ BAMF می‌تواند در این موارد معاهده دویلین را بکار بگیرد. معلومات در خصوص معاهده دویلین را می‌توانید در بخش 2.1 بیابید.
- آیا قبلاً در یک کشور اروپایی دیگر مورد حمایت قرار گرفته‌اید. آنگاه BAMF دوسیه را به این کشور بر می‌گرداند. معلومات در این خصوص را می‌توانید در بخش 2.2 بیابید.
- در غیر این صورت، BAMF باید دلایل شخصی فرار شما را بشنود، بررسی کند و درباره درخواست پناهندگی شما تصمیم‌گیری کند. معلومات در این خصوص را می‌توانید در بخش 2.3 بیابید.
- شما می‌توانید در بخش 2.4 معلوماتی در مورد تصمیمات مثبت، و در بخش 2.5 درباره تصمیمات منفی در پروسه پناهندگی بدست آورید. معلومات تکمیلی در خصوص پروسه پناهندگی را می‌توانید در بخش 2.6 بدست آورید.

نکته مهم:

در صورت تغییر آدرس لطفاً به طور عاجل به BAMF معلومات دهید. به صورت منظم (بهتر است به صورت روزانه) صندوق پستی خود را برای دریافت نامه چک کنید. این خیلی مهم است. معمولاً وقت‌ها بسیار کوتاه ارسال می‌شوند. در این خصوص مهلت شکایت نسبت به تصمیمات BAMF بسیار کوتاه است. وقتی که نامه‌ای از طرف BAMF دریافت کردید، حتماً پاکت نامه را باز کنید. تاریخی که در آنجا ذکر شده است، برای مهلت شکایت تعیین کننده است.

2.2 معاهده دویلین

اثر انگشت شما در یک کشور اروپایی دیگر گرفته شده است. یا این که قبلاً در یک کشور اروپایی دیگر درخواست پناهندگی داده‌اید. یا در خصوص این درخواست تصمیم‌گیری نشده است و یا اینکه درخواست رد شده است. در این صورت BAMF می‌تواند معاهده دویلین را اجرا کند.

■ گفتگوی دویلین

هنگامی که شما را BAMF یک "دعوت به مصاحبه دویلین" دریافت کردید، این به معنی استماع دلایل فرار شما نمی‌باشد. در مصاحبه دویلین بررسی می‌شود که آیا امکان این وجود دارد که به کشور اروپایی که قبلاً در آن بودید برگردانده شوید. در این زمان شما فرصت دارید تا دلایل خود را در مخالفت با این کار ارائه دهید.

برای مصاحبه دوبلین به خوبی آماده شوید!

آیا اقاری در جرمنی دارید؟ حتما نام، تاریخ تولد و آدرس آن‌ها همراه خود داشته باشید. آیا مریض هستید؟ حتما توضیح دهید که مبتلا به چی مریضی هستید و چی دواهایی مصرف می‌کنید. در صورت امکان تصدیق‌های داکتر را در مصاحبه دوبلین همراه بیاورید.

نکته مهم:

اطلاعه در مورد ضروریات تصدیق داکتر را می‌توانید در این سایت بیابید: <http://www.fluechtlingsrat-thr.de/arbeitshilfen/beratungshilfen>

همچنین به طور کامل شرح دهید که در کشوری که نمی‌خواهید به آن برگردانده شوید، چی اتفاق افتاده است. اگر با شما بدرفتاری شده است، شرح دهید. اگر شما گرفتار شده‌اید، شرح دهید. اگر به اندازه کافی غذا دریافت نکرده‌اید، شرح دهید. همچنین اگر هیچ قسم مراقبت طبی دریافت نکرده‌اید، شرح دهید. در صورت امکان با جزییات کامل شرح دهید. همچنین در مورد احساسی که داشتید صحبت کنید.

از آنجا که در خصوص تک‌تک موارد از شما سوال نمی‌شود، باید همه موارد را خودتان در انتهای مصاحبه ذکر کنید. همچنین به طور کامل شرح دهید، در صورتی که به این کشور برگردانده شوید از چی می‌ترسید. به این مورد توجه داشته باشید که هر آنچه می‌گوید ثبت می‌شود.

■ بعد از مصاحبه دوبلین

بعد از مصاحبه دوبلین، یک رسید دوبلین (یک پاکت زرد رنگ) دریافت می‌کنید. امکان آن وجود دارد که *BAMF* تصمیم بگیرد، که شما پروسه پناهندگی خود را در جرمنی انجام دهید. همچنین این امکان وجود دارد، که به یک کشور اروپایی دیگر برگردانده شوید. آنگاه ارائه درخواست پناهندگی در جرمنی امکان پذیر نخواهد بود. در این صورت از طرف *BAMF* یک نامه دریافت می‌کنید، که در آن درخواست پناهندگی "غیر قابل قبول" ذکر شده است. نسبت به آن می‌توانید شکایت کنید.

■ مهلت‌ها در معاهده دوبلین

BAMF متوجه شده است که در اثر انگشت شما در یک کشور اروپایی دیگر گرفته شده است و یا این که قبلا در آنجا درخواست پناهندگی داده‌اید. آن وقت از کشور دیگر تقاضا می‌کند که ایا قادر به پذیرش شما است. از لحظه موافقت کشور مذکور، جرمنی 6 ماه زمان دارد تا شما را به آنجا تحویل دهد. در بعضی موارد ممکن است این زمان سپری شود. در صورت بروز چنین موردی، می‌توانید در جرمنی درخواست پناهندگی دهید. در دوسیه‌های زیادی، اخراج و فرستادن شخص به کشور موردنظر که بر بنیاد معاهده دوبلین مسئول می‌باشد وجود دارد. در بعضی موارد استثناء و دارای دلایل مشخص، ممکن است پناهندگی به کلیسا کمک کند تا این زمان سپری شود. تضمین پناهندگی به کلیسا فقط در عهده تصمیم انجمنی است که کلیسا را اداره می‌کند.

نکته مهم:

معاهده دوبلین شما را تهدید می‌کند. هر چه زودتر به مرکز مشاوره مراجعه کنید یا از یک وکیل حقوقی متخصص در این بخش مشاوره بگیرید! این مورد به طور خاص در خصوص کشورهای مجارستان، ایتالیا، کورواسی، یونان و بلغاریا صدق می‌کند، در صورتی که درخواست پناهندگی شما در یک کشور اروپایی دیگر رد شده است.

2.3 تحت حمایت قرار گرفتن در یک کشور اروپایی دیگر

شما حمایت بین‌المللی را در یک کشور اروپایی دیگر دریافت کرده‌اید. شما یا حق "حمایت از پناهندگان" را بر بنیاد کنوانسیون جنیوا در خصوص پناهندگان دریافت کرده‌اید و یا نوع دیگری از حمایت تحت عنوان "حمایت تکمیلی".

شما اجازه ندارید که بار دیگر درخواست پناهندگی ارائه دهید. اما *BAMF* باید بررسی کند، که آیا دلایلی وجود دارد که نمی‌توان شما را به آن کشور برگشتاند.

ممکن است *BAMF* تصمیم بگیرد، که این "مانع برای اخراج" وجود دارد. اما همچنین این امکان وجود دارد که شما به آن کشور برگردانده شوید ("درخواست پناهندگی غیر قابل قبول"). شما می‌توانید. نسبت به آن می‌توانید شکایت کنید. حتماً پاکت نامه را باز کنید. تاریخ روی پاکت نامه برای تعیین مهلت شکایت اهمیت دارد. مهلت‌های تعیین شده برای شکایت بسیار کوتاه هستند!

متأسفانه – به غیر از معاهده دبلین – هیچ مهلت دیگری برای تعویق اخراج وجود ندارد. این بدان معنی است که، خطر اخراج همواره شما را تهدید می‌کند.

نکته مهم:

برگشتاندن به یک کشور اروپایی دیگر شما را تهدید می‌کند، چون شما قبلاً در آنجا در قالب پروسه پناهندگی مورد حمایت قرار گرفته‌اید. هر چه زودتر به مرکز مشاوره مراجعه کنید یا از یک وکیل حقوقی متخصص در این بخش مشاوره بگیرید! این مورد به طور خاص در خصوص کشورهای مجارستان، ایتالیا، یونان و بلغاریا صدق می‌کند.

2.4 جلسه استماع ذریعه *BAMF*

جلسه استماع مهمترین مرحله از پروسه پناهندگی شما به شمار می‌رود. در جلسه استماع باید توضیح دهید که چرا فرار کرده‌اید. همچنین باید توضیح دهید، در صورتی که به کشور خود برگردید از چی می‌ترسید. هر آنچه می‌گویید نوشته می‌شود (صورت‌جلسه). *BAMF* به طور دقیق دلایل فرار شما و باورپذیر بودن آن‌ها را در صورت‌جلسه بررسی می‌کند. برای جلسه استماع، خود را به خوبی آماده کنید!

نکته مهم:

معلومات چند زبانه در خصوص پروسه استماع را می‌توانید در این لینک ببابید:

<http://www.asyl.net/index.php?id=337>

<http://www.lawclinicmunich.de/wie-bekomme-ich-hilfe/anhoerung>

<http://www.asylindeutschland.de/de/film-2/>

مشاوره بیشتر در یک مرکز مشاوره تخصصی و یا با یک وکیل حقوقی متخصص در این زمینه می‌تواند مفید باشد.

2.5 تصمیم مثبت از طرف BAMF

■ چهار نوع تصمیم مثبت از طرف BAMF

1. حق پناهندگی

افرادی که از لحاظ سیاسی تحت تعقیب هستند، و در راه فرار به جرمنی آمده‌اند پناهندگی دریافت می‌کنند. آن‌ها جواز اقامت به مدت 3 سال و یک پاسپورت آبی پناهندگان دریافت می‌کنند.

2. به رسمیت شناخته شدن بر بنیاد کنوانسیون جنیوا در خصوص پناهندگان

افرادی که به دلایلی مانند نژاد، مذهب، ملیت، فعالیت‌های سیاسی یا تعلق به گروه اجتماعی خاصی ترس از تعقیب شدن دارند، پناهندگی دریافت می‌کنند. آن‌ها جواز اقامت به مدت 3 سال و یک پاسپورت آبی پناهندگان دریافت می‌کنند.

3. حمایت تکمیلی

افرادی که دلایل معتبر ارائه دهند که آسیب‌های جدی آن‌ها را تهدید می‌کند (مانند: زمان جنگ، خطر شکنجه شدن یا حکم اعدام) حمایت تکمیلی دریافت می‌کنند. آن‌ها جواز اقامت ابتدا برای 1 سال دریافت می‌کنند و باید کوشش کنند تا پاسپورت کشور خود را دریافت کنند.

4. منع اخراج

افرادی که در خطر خطرانی مانند نقض حقوق بشر یا یک خطر فزاینده دیگر برای جان، زندگی یا آزادی خود هستند (مانند: خطر فقر و یا بیماری حاد یا مرگ آور) منع اخراج دریافت می‌کنند. آن‌ها جواز اقامت برای حداقل 1 سال دریافت می‌کنند، و باید کوشش کنند تا پاسپورت کشور خود را دریافت کنند.

■ اثرات تصمیم مثبت از طرف BAMF

تمام تصمیمات مثبت از طرف BAMF این اثر را دارند که شما جواز اقامت دریافت می‌کنید. این جواز با درخواست اداره امور اتباع خارجی قابل تمدید است. می‌توانید برای خود یک خانه پیدا کنید. شما حالا حق اشتراک در دوره انطباق (Integrationskurs) را دارید. دوسیه شما از اداره تامین اجتماعی به مرکز کارپایی منتقل می‌شود.

■ شکایت نسبت به تصمیم نسبتاً مثبت از طرف BAMF

شما احساس می‌کنید که دلایل فرار شما به طور کافی مورد توجه قرار نگرفته‌اند و شما سزاوار دریافت حمایت بهتری هستید؟ آنگاه می‌توانید نسبت به حکم شکایت کنید. شکایت نسبت به موانع اخراج می‌تواند باعث این شود که پروسه پناهندگی تمدید شود. اگر قصد دارید تا نسبت به تصمیم مثبت BAMF شکایت کنید، حتما مشاوره بگیرید. معلومات لازم در مورد میزان شانس موفقیت و عواقب منفی احتمالی ذریعه یک وکیل حقوقی متخصص در این زمینه دریافت کنید. به مهلت شکایت توجه کنید (2 هفته).

2.6 تصمیم منفی از طرف BAMF

سه نوع تصمیم منفی از طرف BAMF

1. درخواست پناهندگی "بی بنیاد"

درخواست پناهندگی شما "رد شده است" چون، (ظاهراً) دلایلی وجود ندارد که تصمیمات ذکر شده در بخش 2.4 را اثبات کنند.

2. درخواست پناهندگی "کاملاً بی بنیاد"

درخواست پناهندگی شما به عنوان "کاملاً بی بنیاد" رد شده است. دلایل می‌توانند این باشند که شما (ظاهراً) فقط به دلایل اقتصادی به جرمنی آمده‌اید، (ظاهراً) اسناد جعلی ارائه کرده‌اید، یا (ظاهراً) در جلسه استماع دروغ گفته‌اید. وقتی که شما از یک کشور "امن" آمده باشید (آلبانیا، بوسنیا، غنا، کوزوو، مقدونیه، مونتنگرو، سنگال، صربستان)، احتمال آن بسیار زیاد است که درخواست پناهندگی شما تحت عنوان "کاملاً بی بنیاد" رد شود.

3. درخواست پناهندگی "غیر قابل قبول"

درخواست پناهندگی شما تحت عنوان "غیر قابل قبول" رد شده است. دلایل می‌توانند این باشند که اثر انگشت شما قبلاً در یک کشور اروپایی دیگر گرفته شده است یا این که درخواست پناهندگی داده‌اید. معلومات بیشتر در این خصوص را می‌توانید در بخش 2.1 (معاهده دوبلین) پیدا کنید. این امکان وجود دارد که شما قبلاً در یک کشور اروپایی دیگر تحت حمایت قرار گرفته‌اید. معلومات بیشتر در این خصوص را می‌توانید در بخش 2.2 (تحت حمایت قرار گرفتن در یک کشور اروپایی دیگر) پیدا کنید.

عواقب تصمیم منفی از طرف BAMF

در صورت رد شدن تقاضای پناهندگی، از شما تقاضا می‌شود که خاک جرمنی را ترک کنید. نسبت به آن می‌توانید شکایت کنید. جواز اقامت از شما گرفته می‌شود و تعلیق موقت حکم اخراج دریافت می‌کنید.

نکته مهم:

در صورت رد درخواست پناهندگی شما، هر چی زودتر از یک مرکز مشاوره و یا یک وکیل حقوقی متخصص در این زمینه مشاوره بگیرید!

شکایت به هنگام رد درخواست پناهندگی

درخواست پناهندگی شما رد شده است. نسبت به این تصمیم می‌توانید شکایت کنید! شما می‌توانید خودتان در محکمه اداری مسئول، شکایت کنید. محکمه مسئول در این زمینه، در انتهای اطلاعیه BAMF در بخش تذکر توجیهی تعیین شده است. در بیشتر موارد بهتر است برای شکایت از کمک یک وکیل حقوقی متخصص استفاده کنید.

مهلت شکایت

هنگامی که درخواست پناهندگی شما تحت عنوان "بی بنیاد" رد شود، 2 هفته زمان دارید تا شکایت کنید. در رد درخواست از نوع "کاملاً بی بنیاد" یا "غیر قابل قبول"، فقط یک هفته زمان برای شکایت دارید.

درخواست عاجل

درخواست پناهندگی شما تحت عنوان "کاملاً بی بنیاد" یا "غیر قابل قبول" رد شده است. در صورت شکایت شما، این کار تاثیر تعلیقی نخواهد داشت. این بدان معنی است که، شکایت شما مانع از اخراج نمی‌شود. باید بررسی شود که آیا علاوه بر شکایت، ضرورت به ارائه درخواست عاجل جهت حمایت از شما وجود دارد.

2.7 معلومات تکمیلی در خصوص پروسه پناهندگی

■ طولانی شدن بیش از حد پروسه پناهندگی

آیا مدت زمان زیادی است که منتظر جلسه استماع هستید؟ یا این که جلسه استماع مدت‌ها است که برگزار شده است ولی تا کنون تصمیمی گرفته نشده است؟ مفید خواهد بود اگر BAMF را تهدید به شکایت نسبت به تاریخ رسیدگی به درخواست کنید و یا این که چنین شکایتی را نسبت به BAMF ارائه دهید. شکایت نسبت به تاریخ رسیدگی به درخواست، به این دلیل است که BAMF به مسئولیت خود عمل نکرده است. در صورتی که درخواست پناهندگی شما شانس موفقیت خوبی دارد، بهتر است که عاجل تصمیم بگیرید.

در صورتی که مورد شما چنین است، از خدمات مشاوره مرکز مشاوره و یا یک وکیل حقوقی متخصص بهره بگیرید.

■ پس گرفتن درخواست پناهندگی

آیا در پروسه پناهندگی هستید و تصمیم گرفته‌اید که داوطلبانه جرمنی را ترک کنید؟ به هیچ عنوان در خصوص پس گرفتن درخواست پناهندگی خود و امضاء اسناد مربوطه در اداره امور اتباع خارجی عجله نکنید. حتماً قبل از این که درخواست پناهندگی خود را پس بگیرید، با یک مرکز مشاوره صلاحیت‌دار مشورت کنید! نمی‌توان به همه کشورها به این سرعت سفر کرد (به عنوان مثال: سوریه).

3 دسترسی به تعلیم و کار

در ادامه معلومات اولیه در خصوص دسترسی به کار (بخش 3.1) و تحصیل (بخش 3.2) را با داشتن جواز اقامت دریافت می‌کنید.

3.1 کارکردن با داشتن جواز اقامت

در جرمنی بین استخدام و اشتغال تفاوت وجود دارد. استخدام به این معنی است که شما کارمند هستید و رییس دارید. شاغل بودن به این معنی است که شما مستقل بوده و رییس خود هستید. با داشتن جواز اقامت نمی‌توان به صورت مستقل کار کرد. در ادامه منظور از کار استخدام می‌باشد.

■ دسترسی به بازار کار

در 3 ماه اول اقامت در جرمنی و نیز هنگامی که در مرکز پذیرش و اسکان اولیه (حداکثر 6 ماه) هستید، اجازه کارکردن ندارید. بعد از 3 ماه از اقامت در جرمنی و نیز وقتی که مرکز پذیرش و اسکان اولیه را ترک کردید، به بازار کار دسترسی خواهید داشت. تقریباً در تمام موارد ضرورت به موافقت اداره امور اتباع خارجی دارید. از جمله موارد معدود استثناء در این خصوص می‌توان به کار در مراکز پژوهشی، بیشتر کارآموزی‌های معلمی و فعالیت‌های داوطلبانه اشاره کرد.

■ عدم دسترسی به بازار کار: ممنوعیت کار

آیا از کشورهایی که "امن" به حساب می‌آیند (آلبانیا، مونتنگرو، بوسنیا، کوزوو، صربستان، مقدونیه، غنا، سنگال) آمده‌اید، و پس از 2015.08.31 درخواست پناهندگی ارائه داده‌اید. آنگاه اداره امور اتباع خارجی به شما جواز کار نخواهد داد.

■ من کار پیدا کرده‌ام! - و حالا؟

شما کار پیدا کرده‌اید. اداره امور اتباع خارجی مسئول دوسیه شما، باید در جواز اقامت شما ذکر کند که می‌توانید در آنجا کار کنید. برای این کار باید در اداره امور اتباع خارجی درخواست ارائه دهید. شما باید یک کاپی از قرارداد کاری را در کنار درخواست خود قرار دهید.

نکته مهم:

همیشه جواز کار را به صورت مکتوب درخواست دهید!

اگر اداره امور اتباع خارجی جواز کار ندهد، شما نیازمند یک اطلاعیه مکتوب و با ذکر دلایل هستید تا بتوانید نسبت به آن واکنش نشان دهید (مخالفت/شکایت در محکمه اداری). در برابر معلومات شفاهی اقدامی نمی‌توانید بکنید. نمونه فرمه درخواست را می‌توانید در سایت زیر بیابید: <http://www.fluechtlingsrat-thr.de/arbeitshilfen/antragshilfen>
اگر جواز کار دریافت نکردید، حتماً با یک مرکز مشاوره و یا یک وکیل حقوقی متخصص مشورت کنید.

در بیشتر موارد آژانس کار بررسی می‌کند که آیا شرایط استخدام (زمان کار، حقوق) مناسب هستند. در صورتی که شما درخواست خود را به اداره امور اتباع خارجی ارائه داده باشید، این کار به صورت اتوماتیک اتفاق می‌افتد. ضرورتی نیست که درخواست دوم را ارائه دهید.

■ "موارد خاص" کارآموزی و دوره تعلیمی

کارآموزی

کارآموزی یک راه مناسب برای ورود به بازار کار است. به طور معمول کارآموزی به عنوان کار تلقی می‌شود. برای کارآموزی به اجازه اداره امور اتباع خارجی ضرورت دارید.
کارآموزی معمولاً تحت قوانین حداقل حقوق قرار می‌گیرد (= شما باید حداقل 8.50 یورو در ساعت کسب کنید). هنگامی که کارآموزی کوتاهتر از سه ماه است، این قانون صدق نمی‌کند.

نکته مهم:

لطفاً قبل از شروع کارآموزی معلومات کسب کنید که آیا به موافقت اداره امور اتباع خارجی ضرورت دارید!

تعلیم

برای سپری کردن دوره تعلیمی در جرمنی نیاز به سند فارغ التحصیلی مکتب است. یک دوره تعلیمی واجد شرایط معمولاً دو تا سه سال طول می‌کشد. دوره های تعلیمی کمپنی و تحصیلی وجود دارد. در حالی که در بیشتر دوره های تعلیمی تحصیلی فرد به مکتب می رود، در دوره تعلیمی کمپنی فرد در یک کمپنی کار می کند. در تعلیم کمپنی، فرد درآمد کارآموزی کسب می‌کند. بنابراین تعالیم کمپنی یک نوع کار محسوب می‌شود. اداره امور اتباع خارجی باید در جواز اقامت شما ذکر کند که در کمپنی مذکور در حال طی دوره تعلیمی هستید. احتیاط: دوره های تعلیمی تحصیلی وجود دارد که در جریان آن شخص کار می‌کند! سیستم تعلیمی در جرمنی پیچیده است، حتماً در این خصوص مشاوره بگیرید!

3.2 تحصیل با داشتن جواز اقامت

کودکستان

تمام اطفال که در تورینگن اقامت دارند، از ختم یک سالگی حق مراقبت در کودکستان دارند. معلومات و کمک جهت راجستریشن در کودکستان ذریعه اداره جوانان و اداره اتامین اجتماعی مسئول ارائه می شود.

مکتب

در تورینگن برای تمام اطفال که شش سال دارند اجبار رفتن به مکتب وجود دارد. در قانون مکتب تورینگن پیش بینی شده است که تمام اطفالی که سه ماه در جرمنی اقامت دارند، می‌توانند در مکتب راجستر کنند. معلومات بیشتر در خصوص راجستریشن در مکتب را می‌توانید از مشاور اجتماعی* در محل بود وباش خود، در مراکز مشاوره و یا اداره تامین اجتماعی بدست آورید.

مدت زمان اجباری رفتن به مکتب در تورینگن 10 سال است. اطفال شش یا هفت ساله معمولاً به مکتب می‌روند و بر حسب نوع مکتب و سند تحصیلی پس از ده یا 13 سال آن را به اتمام می‌رسانند. در بعضی موارد این امکان وجود دارد یک یا دو سال بیشتر در مکتب ماند، وقتی هنوز شخص موفق به ختم تحصیلات مکتب خود نشده است. در این خصوص باید با مرکز مشاوره و یا مکتب مشاوره داشته باشید.

برای تمام کسانی که برای مکتب معمولی سنشان زیاد است، وقتی به جرمنی می‌آیند و هنوز تحصیلات مکتب خود را تمام نکرده‌اند، به عنوان مثال این امکان وجود دارد "سال آمادگی شغلی لسان" (BVJ-S) را بگذرانند. این دوره در مکتب ها ارائه می شود و در بر گیرنده ساعات زیادی تعلیم لسان آلمانی است. بعد از یک سال در BVJ-S می توان در BVJ "سال آمادگی شغلی" راجستر کرد و در آنجا سند لیسه را گرفت. بعد از آن می‌توان برای دوره تعلیمی درخواست داد یا این که مکتب را ادامه داد، تا به عنوان مثال سند تخنیکی مسلکی یا دیپلوم لیسه دریافت کرد. جوانانی که به خوبی جرمنی تکلم می‌کنند، می‌توانند مستقیم در دوره BVJ وارد شوند. برای BVJ-S باید در اداره معارف مسئول راجستر کرد. برای BVJ مستقیماً در مکتب تخنیکی مسلکی.

گاهی اوقات این امکان وجود دارد که به لیسه و یا مکتب مشترک رفت. این زمانی می‌تواند اتفاق بیافتد که شما اسناد تحصیلی مکتبی که در وطن خود رفته‌اید را همراه داشته باشید و این اسناد در جرمنی به رسمیت شناخته شده باشند. شما باید از قبل، مستقیماً با مکتب هماهنگ کنید و در مرکز مشاوره درباره به رسمیت شناختن اسناد تحصیلی مشاوره بگیرید.

نکته مهم:

جوانانی که در کشور خود سند تحصیلی و یا وظیفوی گرفته‌اند، می‌توانند این اسناد را در جرمنی مورد ارزشیابی قرار دهند. بعد از تطبیق این اسناد با سیستم تحصیلی و کاری جرمنی، می‌توان دوره تعلیمی را شروع کرد و یا تحصیلات مکتب را در جرمنی ادامه داد. اگر کارنامه تحصیلی از کشور خود دارید، باید از مرکز مشاوره و ارزشیابی وقت مشاوره بگیرید:

<http://www.iq-thuringen.de/>

■ تحصیلات دانشگاهی

اشخاصی که قصد تحصیلات دانشگاهی در جرمنی را دارند، نیازمند اجازه ورود به دانشگاه هستند. افرادی این اجازه را خواهند داشت که سند تحصیلی مرتبط از کشور خود داشته باشند و یا قبلاً در آنجا تحصیلات دانشگاهی را شروع کرده باشند، که در اینجا به رسمیت شناخته شود. اشخاصی که در جرمنی دیپلوم عمومی و یا تخصصی دریافت کرده‌اند می‌توانند به دانشگاه بروند. اشخاصی که اجازه ورود به دانشگاه را ندارند، باید دانش لسان آلمانی خود را در یک تست ویژه لسان اثبات کنند و معمولاً به سطح لسان C1 رسیده باشند. اما برای رفتن به دانشگاه در جرمنی، استثنائات و راه‌های دیگری نیز وجود دارد. توصیه می‌شود، از مرکز مشاوره تحصیلی دانشگاه یا دانشگاه دارالمعلمین، که قصد تحصیل در آن را دارید، درباره شرایط پذیرش معلومات کسب کنید.

نکته مهم:

معلومات بسیاری در مورد تحصیلات دانشگاهی برای پناجویان را وبسایت سرویس تبادلات آکادمیک جرمنی ارائه می‌دهد:

<https://www.daad.de/der-daad/fluechtlinge/de/>

شورای کمک به پناجویان تورینگن e.V.
می 2017

FLÜCHTLINGSARBEIT
IST KOSTENFREI, ABER IN
KEINEM FALL UMSONST!
UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE ARBEIT!

نمبر اکاونت برای اعطاء کمک
Sparkasse Mittelhüringen
IBAN DE98 8205 1000 0163 0262 70
BIC HELADEF1WEM

شورای کمک به پناجویان تورینگن e.V.
Schillerstraße 44 // 99096 Erfurt
WWW.FLUECHTLINGSRAT-THR.DE

نتورک BLEIBdran در تورینگن در چارچوکات برنامه فدرال ESF "ESF - راهنمای انطباق جامعه"، و در رابطه با مذاکرات انطباق متقاضیان پناهندگی و پناجویان (IVAF) ذریعه وزارت فدرال کار و امور اجتماعی و صندوق اجتماعی اروپا تمویل می‌شود.



Zusammen. Zukunft. Gestalten.

